

ISSN 1822-3656



EARLY
LITHUANIAN
LITERATURE

50

VILNIUS 2020

ISSN 1822-3656



SENOJI
LIETUVOS
LITERATŪRA

50

VILNIUS 2020

Redakcinė kolegija / Editorial board

vyriausiasis redaktorius / editor-in-chief
doc. dr. MINTAUTAS ČIURINSKAS
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

doc. dr. DALIA DILYTĖ
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

doc. dr. ONA DILYTĖ-ČIURINSKIENĖ
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

prof. dr. PIETRO U. DINI
Università di Pisa / University of Pisa

prof. habil. dr. JOLANTA GELUMBECKAITĖ
*Goethe-Universität Frankfurt am Main /
Goethe University Frankfurt*

doc. dr. DARIUS KUOLYS
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

doc. habil. dr. ILJA LEMEŠKIN
*Univerzita Karlova v Praze /
Charles University in Prague*

doc. dr. SIGITAS NARBUTAS
*Lietuvos mokslų akademijos Vrublevskių
biblioteka / Wroblewski Library of the
Lithuanian Academy of Sciences*

dr. ŽIVILĖ NEDZINSKAITĖ
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

проф. др. ЖАННА НЕКРАШЭВІЧ-
КАРОТКАЯ
*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт (Мінск) /
Belarusian State University (Minsk)*

prof. habil. dr. JAKUB NIEDŹWIEDŹ
*Uniwersytet Jagielloński (Kraków) /
Jagiellonian University (Cracow)*

prof. habil. dr. MATHIAS NIENDORF
Greifswalder universitet / Universität Greifswald

prof. DIRK SACRÉ
*Katholieke Universiteit Leuven /
Catholic University of Leuven*

dr. CHRISTIANE SCHILLER
*Humboldt-Universität zu Berlin /
Humboldt University of Berlin*

doc. habil. dr. VAIDAS ŠEFERIS
*Masarykova univerzita (Brno) /
Masaryk University (Brno)*

dr. MAGDALENA ŚLUSARSKA
*Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii
Nauk (Warszawa) / The Institute of Literary
Research of the Polish Academy of Sciences
(Warsaw)*

prof. habil. dr. SERGEJUS TEMČINAS
*Lietuvių kalbos institutas /
Institute of the Lithuanian Language*

prof. habil. dr. EUGENIJA ULČINAITĖ
Vilniaus universitetas / Vilnius University

prof. habil. dr. PIOTR URBAŃSKI
*Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu /
Adam Mickiewicz University in Poznań*

dr. MIKAS VAICEKAUSKAS
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

dr. ASTA VAŠKELIENĖ
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

Sudarė ir parengė ONA DILYTĖ-ČIURINSKIENĖ
Redagavo IRENA DAUGIRDAITĖ-REKAŠIENĖ ir ONA DILYTĖ-ČIURINSKIENĖ
Į anglų kalbą vertė DIANA BARTKUTĖ BARNARD

Projektą pagal „Valstybinę lituanistinių tyrimų ir sklaidos
2016–2024 metų programą“ finansavo
Lietuvos mokslo taryba
Projekto finansavimo sutarties Nr. S-LIP-19-32

© Rokas Gelažius, apipavidalinimas, 2020

© Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas, 2020

Išėina dukart per metus

ISSN 1822-3656

Senoji Lietuvos literatūra referuojama tarptautinėse duomenų bazėse
MLA International Bibliography ir EBSCO Discovery Service

Turinys

9 PRATARMĖ. *Ona Dilytė-Čiurinskiė*

STR A I P S N I A I

- 23 S. C. ROWELL. Dosniausias ponas vyskupas, Atlantaičio apdovanotas.
Jonas iš Lietuvos kunigaikščių – mokslų ir menų mecenatas
- 56 DARIUS ANTANAVIČIUS. Bazilijaus Hiacintijaus *Panegirika* (Paduva, 1580):
istoriniai ir literatūriniai šaltiniai bei kontekstai
- 98 СЕРГЕЙ ЮРЬЕВИЧ ТЕМЧИН. Татры в древнейшем руськомовном
переводе чешского *Луцудария*: время и место выполнения перевода
- 107 ASTA VAŠKELIENĖ. XVIII a. Lietuvos dvikalbis epitalamijas: proginis leidinys,
dedikuotas Karoliui Stanislovui Radvilai ir Teresei Ževuskai
- 138 STEFANO M. LANZA. Isabella Bonarelli della Rovere:
racconto di un'identità contesa
- 153 ŽIVILĖ NEDZINSKAITĖ. Jono Kimbaro *Funebria* (1603):
atsiradimo aplinkybės, autorius, kūrinys
- 192 LIUDAS JOVAIŠA. Jėzaus Draugijos generolo korespondencija su
Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės piliečiais: temos ir adresatai
- 235 VIKTORIJA VAITKEVIČIŪTĖ. „Įsakyta žmonėms siekti žemėje šviesos...“:
Jurgio Barščo proginiai pamokslai

P U B L I K A C I J O S

- 269 S. C. ROWELL. *Olim multorum patronus et praesidium, nunc ecce cliens*:
Jono iš Lietuvos kunigaikščių mirtis ir pomirtinis šlovinimas
(1538 m. vasaris–gegužė)
- 286 Stanislovo Chroščekio Čarnio iš Cechanuvo laidotuvių rauda dėl nelaiuku
mirusio šviesiausiojo ir didžiai gerbiamo kunigaikščio, Poznanės vyskupo
Jono iš Lietuvos kunigaikščių (parengė ir iš lotynų kalbos išvertė
S. C. ROWELL)

RECENZIJOS

- 317 OLGA SHUTOVA. Anapus simbolio: novatoriškas Pranciškaus Skorinos portreto tyrimas

MISCELLANEA

- 329 MINTAUTAS ČIURINSKAS. Apie popiežiaus nuncijaus Zacharijo Fererio vizitą 1520–1521 metais ir sąžinę Lietuvoje
- 347 ANOTACIJOS. *Mintautas Čiurinskas, Ona Dilytė-Čiurinskienė, Živilė Nedzinskaitė*
- 357 KRONIKA. *Ona Aleknavičienė, Mintautas Čiurinskas, Živilė Nedzinskaitė, Žavinta Sidabraitė*
- 369 ŠIOS KNYGOS AUTORIAI

Contents

- 15 FOREWORD. *Ona Dilytė-Čiurinskiė*

ARTICLES

- 23 S. C. ROWELL. Most Generous Lord Bishop, by Mercury Blest.
John of the Lithuanian Dukes – Patron of the Arts and Sciences
- 56 DARIUS ANTANAVIČIUS. Basilius Hyacinthius' *Panegyricus* (Padua, 1580):
Historical and Literary Sources and Contexts
- 98 SERGEI TEMCHIN. The Tatrás in the Earliest Ruthenian Translation
of the Czech Book *Lucidář*: Localising and Chronologising
the Translation
- 107 ASTA VAŠKELIENĖ. A Bilingual Epithalamium of Eighteenth-Century
Lithuania: The Occasional Publication Dedicated to Karol Stanisław
Radziwiłł and Teresa Karolina Rzewuska
- 138 STEFANO M. LANZA. Isabella Bonarelli della Rovere:
A Story of Disputed Identity
- 153 ŽIVILĖ NEDZINSKAITĖ. Ioannes Kimbar's *Funebria* (1603):
The Background, the Author, and the Work
- 192 LIUDAS JOVAIŠA. Correspondence Between Superior General
of the Society of Jesus and the Citizens of the Grand Duchy of Lithuania:
Subjects and Addressees
- 235 VIKTORIJA VAITKEVIČIŪTĖ. 'The Order for the People is to Seek Light
on Earth...' Jurgis Barščas's Occasional Sermons

PUBLICATIONS

- 269 S. C. ROWELL. *Olim multorum patronus et praesidium, nunc ecce cliens*:
The Death and Posthumous Eulogy of Prince John of the Lithuanian Dukes,
Spring 1538

- 286 An Epicedion on the Untimely Demise of the Most Illustrious and Right Reverend Prince John of the Lithuanian Dukes, Bishop of Poznań, Penned by Stanisław Czarny Chrościeski of Ciechanów (prepared and translated from Latin into Lithuanian by S. C. ROWELL)

R E V I E W S

- 317 OLGA SHUTOVA. *Beyond the Symbol: A Ground-Breaking Study of the Portrait of Francysk Skaryna*

M I S C E L L A N E A

- 329 MINTAUTAS ČIURINSKAS. *The Mission of the Papal Legate and Nuncio, Zaccaria Ferreri (1520–1521), and 'Conscience' in Lithuania*
- 347 ANNOTATIONS. *Mintautas Čiurinskas, Ona Dilytė-Čiurinskienė, Živilė Nedzinskaitė*
- 357 CHRONICLE. *Ona Aleknavičienė, Mintautas Čiurinskas, Živilė Nedzinskaitė, Žavinta Sidabraitė*
- 369 AUTHORS OF THIS VOLUME